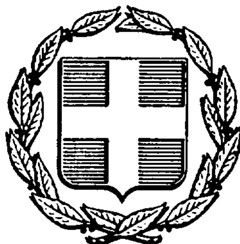



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

| ΑΘΗΝΑ 16 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1991 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 198 |
|---|---|---|


### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1998

*Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ζαΐρ για την αποζημίωση των εθνικοποιηθεισών περιουσιών και του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής αυτής.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο Πρώτο**

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28, παράγρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ζαΐρ για την αποζημίωση των εθνικοποιηθεισών περιουσιών και το Πρωτόκολλο Εφαρμογής αυτής, που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 26 Απριλίου 1991 και των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχουν ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

Μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ζαΐρ σχετικά με τη ρύθμιση της αποζημίωσης για ζαϊροποιηθέντα περιουσιακά στοιχεία που ανήκαν σε φυσικά πρόσωπα ελληνικής υπηκοότητας
Η Ελληνική Δημοκρατία αφ' ενός
και
Η Δημοκρατία του Ζαΐρ αφ' ετέρου

Έχοντας υπόψη τη Γενική Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ζαΐρ, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 3 Μαΐου 1979,

Επιθυμώντας αφ' ενός να ενισχύσουν τους μεταξύ τους δεσμούς φιλίας και έχοντας επίγνωση αφ' ετέρου, ότι πρέπει γι'αυτόν το λόγο να ρυθμίσουν το θέμα της αποζημίωσης των ελληνικών περιουσιακών στοιχείων, δικαιωμάτων και συμφερόντων στο Ζαΐρ, που εθίγησαν από τα οικονομικά μέτρα της 30ής Νοεμβρίου 1973, αποκαλούμενα μέτρα ζαϊροποίησης ή ριζοσπαστικοποίησης.

Συμφώνησαν τις ακόλουθες διατάξεις:

Άρθρο 1

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, θεωρούνται ως ελληνικά περιουσιακά στοιχεία, δικαιώματα και συμφέροντα τα περιουσιακά στοιχεία, δικαιώματα και συμφέροντα, που ανήκαν σε φυσικά πρόσωπα ελληνικής υπηκοότητας.

2. Εξομοιώνονται, κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας, με φυσικά πρόσωπα, ελληνικής υπηκοότητας οι προσωπικές εταιρείες, εφ' όσον το μισό τουλάχιστον των κεφαλαίων, που υπόκεινται στο νομικό καθεστώς της εταιρείας ήταν, κατά την ημερομηνία μεταβίβασης της κυριότητας, στα χέρια φυσικών προσώπων ελληνικής υπηκοότητας. Στην περίπτωση αυτήν, εν τούτοις, η Συμφωνία αυτή εφαρμόζεται μόνο κατ'αναλογίαν προς τα ποσοστά συμμετοχής, που είχαν οι εταίροι ελληνικής υπηκοότητας κατά τη στιγμή της μεταβίβασης της κυριότητας.

Άρθρο 2

Η παρούσα Συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση Ελλήνων υπηκόων κατοικούντων στο Ζαΐρ, οι οποίοι έχουν αποδεχθεί το ευεργέτημα του δικαιώματος επανάκτησης των περιουσιακών στοιχείων τους. Δεν θα επηρεάσει επίσης τις συμφωνίες που υπάρχουν ή που θα μπορούσαν να συναφθούν μεταξύ των παλαιών και των νέων ιδιοκτητών, σχετικά με την αποζημίωση για τα περιουσιακά στοιχεία, που αποκτήθηκαν από τους τελευταίους στο πλαίσιο της ζαϊροποίησης.

Άρθρο 3

Η αποζημίωση θα καθορισθεί, σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

1. Εάν η αξία των περιουσιακών στοιχείων, που περιήλθαν σε ζαϊρινή κυριότητα, προσδιορίσθηκε κατ'αντιμωλίαν και χωρίς αμφισβήτηση από τον παλαιό και το νέο ιδιοκτήτη, η αξία αυτή θα παραμείνει ως βάση του υπολογισμού.

2. Εάν μία πράξη αγοραπωλησίας ενός περιουσιακού στοιχείου, που περιήλθε σε ζαϊρινή κυριότητα, ή μία πράξη εκχώρησης ποσοστού συμμετοχής σε περιουσιακά στοιχεία, που περιήλθαν σε ζαϊρινή κυριότητα πραγματοποιήθηκε κατά τη διάρκεια του έτους 1973 και δεν εκτελέσθηκε λόγω της ζαϊροποίησης, η αξία των περιουσιακών στοιχείων, που περιήλθαν σε ζαϊρινή κυριότητα, όπως αυτή καθορίζεται στις παραπάνω πράξεις, θα γίνει αποδεκτή ως βάση του υπολογισμού, εκτός αν ο παλαιός ή ο νέος ιδιοκτήτης μπορέσουν να αποδείξουν ότι κατά την περίοδο μεταξύ των παραπάνω πράξεων και της ζαϊροποίησης των περιουσιακών στοιχείων, η αξία των τελευταίων είχε ουσιωδώς αυξηθεί ή μειωθεί.

3. Εάν ουδείς προσδιορισμός αξίας έχει γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου αυτού, η αξία των περιουσιακών στοιχείων, που περιήλθαν σε ζαϊρινή κυριότητα, θα καθορισθεί από αντιπροσώπους οριζομένους από τα δύο μέρη με κοινή συμφωνία, με βάση τις εμπορικές συναλλαγές, που πραγματοποιήθηκαν για παρόμοια περιουσιακά στοιχεία, ή, ελλείψει τέτοιων στοιχείων, με σύγκριση γνωστών αξιών παρόμοιων περιουσιακών στοιχείων.

4. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των Μερών για τον καθορισμό της αξίας των περιουσιακών στοιχείων, που περιήλθαν σε ζαϊρινή κυριότητα, η Μεικτή Επιτροπή, που προβλέπεται από το άρθρο 6 αυτής της Συμφωνίας, θα επιφορτισθεί με τον προσδιορισμό της αξίας αυτής.

Άρθρο 4

1. Οι Έλληνες δικαιούχοι (πρόσωπα φυσικά και νομικά) θα υποβάλλουν στην Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Ζαΐρ, μέσω της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κινσάσα, αίτηση αποζημίωσης. Η αίτηση αποζημίωσης πρέπει να συνοδεύεται με όλα τα δικαιολογητικά, όπως πιστοποιητικά εθνικότητας, καταστατικά νομικών προσώπων, αποσπάσματα μητρώου των εταίρων, εξουσιοδοτικές επιστολές, πρακτικά παράδοσης-παραλαβής, ισολογισμοί, τιμολόγια, σχέδια, φωτογραφίες, κεκυρωμένα αντίγραφα ασφαλιστικών συμβολαίων, και γενικά κάθε έγγραφο με το οποίο αποδεικνύεται η ύπαρξη του δικαιώματος του αιτούντος και το συγκεκριμένο μέτρο της ζαϊροποίησης.

2. Κάθε αμφισβήτηση, που θα μπορούσε να ανακύψει μεταξύ της Κυβέρνησης του Ζαΐρ και του δικαιούχου, σχετικά με την τεχνική διαδικασία εκτέλεσης της παρούσας Συμφωνίας και του Πρωτοκόλλου, και τον καθορισμό της αποζημίωσης του ενδιαφερομένου, η οποία δεν θα ρυθμίζεται δια της διπλωματικής οδού, θα υποβληθεί στη Μεικτή Επιτροπή, που προβλέπεται από το άρθρο 6 της Συμφωνίας.

Άρθρο 5

Το Ζαϊρινό κράτος προβαίνει στον προσδιορισμό της αποζημίωσης και ανακοινώνει το ποσό αυτής δια μέσου της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κινσάσα.

Άρθρο 6

Θα συσταθεί μία Μεικτή Επιτροπή Εμπειρογνωμόνων για να επιβλέπει την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας και για να πάρει, εάν συντρέξει λόγος, τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της ορθής εφαρμογής των διατάξεών της. Η Επιτροπή θα συνέρχεται, κατόπιν αιτήσεως της μίας ή της άλλης κυβερνήσεως, μετά από προειδοποίηση 60 το πολύ ημερών.

Άρθρο 7

Κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να παραχωρήσουν αμοιβαία την πλέον ευνοϊκή μεταχείριση όσον αφορά το αντικείμενο της Συμφωνίας, σύμφωνα με τη ρήτρα του πλέον ευνοουμένου κράτους.

Άρθρο 8

Η παρούσα Συμφωνία θα επικυρωθεί το συντομότερο δυνατό.

Θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα της ανταλλαγής των οργάνων επικύρωσης, τα οποία θα βεβαιώνουν ότι οι σχετικές συνταγματικές διαδικασίες περατώθηκαν και από τις δύο πλευρές.

Έγινε στην Αθήνα, στις 26 Απριλίου 1991, σε δύο αντίτυπα στη γαλλική γλώσσα.

| Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας | Για την Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ζαΐρ |
|---|---|
| ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ | NGONGO KAMANDA |
| ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ | ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ |

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**

της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ζαΐρ σχετικά με τη ρύθμιση της αποζημιώσεως για ζαϊροποιηθέντα περιουσιακά στοιχεία που ανήκαν σε φυσικά πρόσωπα ελληνικής υπηκοότητας

Προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ζαΐρ για την αποζημίωση των φυσικών προσώπων ελληνικής υπηκοότητας, των οποίων τα περιουσιακά στοιχεία περιήλθαν σε ζαϊρινή κυριότητα, τα ενδιαφερόμενα μέρη συμφωνούν στις ακόλουθες διατάξεις:

Άρθρο 1

α. Το ποσό της αποζημίωσης, που πρόκειται να χορηγηθεί στο φυσικό πρόσωπο ελληνικής υπηκοότητας, υπολογιζόμενο σε ζαΐρια, μετατρέπεται σε δολάρια Η.Π.Α., με την ισχύουσα ισοτιμία του Ζαΐρ τη στιγμή της παράδοσης-παραλαβής μεταξύ του παλαιού και του νέου ιδιοκτήτη.

β. Το Υπουργείο Οικονομικών προβαίνει το συντομότερο δυνατό στον προσδιορισμό της αποζημίωσης, που οφείλεται σε κάθε δικαιούχο, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 3 της Συμφωνίας και 2 και 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Το συνολικό ποσό (κεφάλαιο και τόκοι), υπολογιζόμενο κατ' αυτόν τον τρόπο, θα μεταφέρεται σε πίστωση του προβλεπόμενου από τα άρθρα 2 και 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου, ειδικού λογαριασμού στην Τράπεζα του Ζαΐρ. Ο λογαριασμός αυτός θα χρησιμοποιείται ελεύθερα από την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κινσάσα για λογαριασμό των δικαιούχων.

Άρθρο 2

Μετά την εκκαθάριση κάθε περίπτωσης αποζημίωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 της Συμφωνίας και του άρθρου 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου, το Ζαϊρινό κράτος θα καταβάλλει σε έναν ειδικό λογαριασμό της Πρεσβείας της Δημοκρατίας της Ελλάδος στη Κινσάσα στην Τράπεζα του Ζαΐρ, για λογαριασμό των δικαιούχων το αντίστοιχο ποσό σε ζαΐρια με βάση την ισοτιμία κατά την ημέρα της πληρωμής. Εν συνεχεία οι τελευταίοι θα πληρώνονται μέσω της παραπάνω Πρεσβείας.

Άρθρο 3

Ευθύς ως η Συμφωνία τεθεί σε ισχύ, το Ζαϊρινό κράτος θα καταβάλλει ένα τόκο 5% από της υπογραφής του

παρόντος Πρωτοκόλλου μέχρι την ημερομηνία της πληρωμής. Το αντίστοιχο ποσό, υπολογιζόμενο κατ'αυτόν τον τρόπο για κάθε περίπτωση, θα καταβάλλεται στον αναφερόμενο στο άρθρο 2 λογαριασμό επ'ονόματι της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας για λογαριασμό των δικαιούχων.

Άρθρο 4

Η εξόφληση της αποζημίωσης των Ελλήνων δικαιούχων θα πραγματοποιηθεί με ετήσιες δόσεις εντός περιόδου 5 ετών, από της ημερομηνίας θέσεως σε ισχύ της Συμφωνίας.

Άρθρο 5

Το θέμα της μεταφοράς στην Ελλάδα των αποζημιώσεων, οι οποίες δεν θα χρησιμοποιηθούν στο Ζαΐρ από τους ενδιαφερόμενους, θα αποτελέσει αντικείμενο μιας μεταγενέστερης ρύθμισης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ζαΐρ.

Άρθρον 6

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία υπογραφής του.

Έγινε στην Αθήνα στις 26 Απριλίου 1991, σε δύο αντίτυπα στη γαλλική γλώσσα.

| | |
|---|---|
| Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας | Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Ζαΐρ |
| ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ<br>ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ | NGONGO KAMANDA<br>ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ |

**ACCORD**

**ENTRE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LA REPUBLIQUE DU ZAIRE PORTANT REGLEMENT DE L' INDEMNISATION DES BIENS ZAIRIANISES AYANT APPARTENU A DES PERSONNES PHYSIQUES DE NATIONALITE HELLENIQUE**

**La République Hellénique, d'une part,**

**et**

**La République du Zaire, d'autre part,**

**Vu la Convention Générale de Coopération entre la République Hellénique et la République du Zaire, signée à Athènes le 3 mai 1979.**

**Désireuses, d'une part de renforcer leurs liens d'amitié, et conscientes d'autre part qu'il convient à cet effet de régler la question de l'indemnisation des biens, droits et intérêts grecs au Zaire, touchés par les mesures économiques du 30 novembre 1973, dites mesures de zairianisation ou de radicalisation**

Sont convenues des dispositions suivantes:

Article 1

1. Aux fins du présent Accord, sont considérés comme biens, droits et intérêts grecs, les biens, droits et intérêts ayant appartenu à des personnes physiques de nationalité hellénique.

2. Sont assimilées, au sens de cet accord, à despersonnes physiques de nationalité hellénique les societés des personnes pour autant que la moitié au moins des capitaux soumis au régime de la société était, à la date du transfert de propriété, aux mains de personnes physiques, de nationalité hellénique. Dans ce cas, toutefois, cet accord n'est applicable qu'au prorata des intérêts détenus par les associés de nationalité hellénique au moment du transfert de propriété.

Article 2

Le présent accord n'est pas applicable dans le cas des ressortissants hellènes résidant au Zaire, et qui ont accepté le bénéfice du droit au recouvrement de leurs biens. Il n'affectera pas non plus les accords qui existent ou qui pourraient être conclus entre les anciens et les nouveaux propriétaires en matière d'indemnisation des biens acquis par ces derniers, dans le cadre de la zairianisation.

Article 3

L'indemnisation sera déterminée conformément aux dispositions suivantes:

1. Si la valeur des biens zairianisés a été fixée contradictoirement et sans contestation par l' ancien et le nouveau propriétaire, cette valeur sera maintenue comme base de calcul.

2. Si un acte de vente d'un bien zairianisé ou un acte de cession de participation dans les biens zairianisés a été fait au cours de l'année 1973 et n' a pas été exécuté en raison de la zairianisation, la valeur des biens zairianisés fixée dans ces actes sera acceptée comme base de calcul, à moins que l'ancien propriétaire ou l'acquéreur ne puissent prouver que dans la période entre les actes précités et la zairianisation des biens concernés, la valeur de ceux ci avait substantiellement augmenté ou diminué.

3. Si aucune évaluation, conformément aux dispositions des alinéas 1 et 2 de cet article, n' existe, la valeur des biens zairianisés sera fixée par des représentants designés d'un commun accord par les deux parties, par référence aux transactions commerciales qui ont été opérées pour des biens comparables ou, à defaut d'une telle référence, par comparaison avec des valeurs connues de biens similaires.

4. En cas de désaccord entre les Parties sur l'évaluation des biens zairianisés, la Commission Mixte prévue par l' article 6 de cet Accord, sera chargée de procéder à cette évaluation.

Article 4

1. Les bénéficiaires hellènes (personnes physiques et morales) introduiront au Gouvernement de la République du Zaire, par l'intermédiaire de l'Ambassade de la République hellénique à Kinshasa, un dossier de demande d'indemnisation. Le dossier doit contenir toutes les pièces justificatives telles que certificats de nationalité, statuts des personnes morales, extraits de registres des associés, lettres d'attribution, procés-verbaux de remise-reprise, bilans, factures, plans, photographies, copies certifiées conformes par l'assureur des polices d'assurance en cours, et d'une façon générale tout document de nature à établir l'existence du droit du demandeur et la réalité de la mesure de zairianisation prise à son égard.

2. Toute contestation qui pourrait surgir entre le Gouvernement Zairois et l'ayant-droit, concernant les modalités techniques relatives à l'exécution du présent Accord et Protocole et la fixation de l'indemnité de l'intéressé, qui ne serait pas réglée par la voie diplomatique, sera soumise à la Commission Mixte, prévue à l'article 6 de l'Accord.

Article 5

L' Etat Zairois procède à la fixation de l'indemnité et en communique le montant par l'intermédiaire de l'Ambassade de la République hellénique à Kinshasa.

Article 6

Une Commission Mixte d'Experts sera constituée pour surveiller l'exécution du présent Accord et pour prendre, le cas échéant, des mesures nécessaires pour assurer la bonne application de ses dispositions. Elle se réunira à la demande de l'un ou l'autre Gouvernement, moyennant un préavis au maximum de 60 jours.

Article 7

Lors de l'application du présent Accord, les parties contractantes s'engagent à s'accorder le traitement le plus favorable en la matière, conformément à la clause de la nation la plus favorisée.

Article 8

Le présent Accord sera ratifié dès que possible.
Il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification, certifiant que les procedures contsitutionnelles à cet égard ont été accomplies de part et d'autre.

Fait à Athènes le 26 avril 1991, en deux exemplaires, en langue française.

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE
ANDONIS SAMARAS
MINISTRE DES AFFAIRES ENTRANGERES

POUR LA REPUBLIQUE DU ZAIRE
NGONGO KAMANDA
MINISTRE DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

**PROTOCOLE D'APPLICATION**

RELATIF A L'ACCORD ENTRE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LA REPUBLIQUE DU ZAIRE CONCERNANT L'INDEMNISATION DES PERSONNES PHYSIQUES DE NATIONALITE HELLENIQUE DONT LES BIENS ONT ETE ZAIRIANISES

Afin de faciliter l'application de l'Accord entre la République Hellénique et la République du Zaire relatif à l'indemnisation des personnes physiques de nationalité hellénique dont les biens ont été zairianisés, les parties concernées conviennent des dispositions ci-aprés:

Article 1

a. Le montant de l'indemnisation à allouer à la personne physique de nationalité hellénique, calculé en zaires, est converti en dollars U.S.A., au cours valable du zaire au moment de la remisereprise entre le propriétaire et l'acquéreur.

b. Le Gouvernement Zairois procède, le plus tôt possible, à la fixation de l'indemnité, due à chaque bénéficiaire, selon les dispositions des articles 3 de l'Accord et 2 et 3 du présent Protocole. La somme totale (capital et intérêts), ainsi calculée, sera protée au crédit du compte spécial auprès de la Banque du Zaire, prévu à l'article 2 et 3 du présent Protocole. Ce compte sera librement utilisé par l'Ambassade de la République Hellénique pour le compte des Ayant-droits.

Article 2

Une fois que chaque cas d'indemnisation est arrêté selon les dispositions de l'article 3 l'Accord et de l'article 1 du présent Protocole, l'Etat Zairois versera à un compte spéciale de l'Ambassade de la République Hellénique à Kinshasa auprès de la Banque du Zaire pour le compte des Ayants droits la contre valeur en zaire-monnaie au taux du jour de paiement. En suite, les derniers seront payés par l'intermédiaire de l'Ambassade precitée.

Article 3

Dès que l' Accord entre en vigeur, l' Etat Zairois paiera un intérêt de 5% à partir de la date de la signature de présent Protocole et jusqu' à la date du paiement. Le montant respectif ainsi calculé pour chaque cas, sera versé au compte mentionné à l'article 2 au nom de l'Ambassade de la République Hellénique à Kinshasa pour le compte des Ayant-droits.

Article 4

Le remboursement de l'indemnisation des Ayant-droits hellènes sera payé pendant une période de 5 ans à partir de la date de l'entrée en vigueur de l'Accord avec une échéance annuelle.

Article 5

La question du transfert en Grèce des indemnités qui ne seront pas utilisées au Zaire par les interessées, fera l'objet d'un arrangement ultérieur entre la République Hellénique et la République du Zaire.

Article 6

Le présent Protocole, entre en vigueur, à la date de sa signature.
Fait à Athènes le 26 avril 1991, en deux exemplaires, en langue française.

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE
ANDONIS SAMARAS
MINISTRE DES AFFAIRES ENTRANGERES

POUR LA REPUBLIQUE DU ZAIRE
NGONGO KAMANDA
MINISTRE DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

**Άρθρο 2**

Οι αιτήσεις αποζημιώσεως, που θα υποβληθούν εις εκτέλεση του παρόντος και τα εκδιδόμενα προς το σκοπό αυτόν πιστοποιητικά, βεβαιώσεις, πληρεξούσια και λοιπά έγγραφα, απαλλάσσονται του τέλους χαρτοσήμου και παντός άλλου υπέρ του Δημοσίου ενσήμου, προξενικών τελών, ως και εισφορών και ενσήμων υπέρ παντός ταμείου κυρίας και επικουρικής ασφάλισης. Το ποσό της αποζημίωσης και οι αποδείξεις εξόφλησης από τους δικαιούχους των καταβαλλόμενων αποζημιώσεων απαλλάσσονται από κάθε κράτηση, τέλη χαρτοσήμου και οιονδήποτε φόρο υπέρ του Δημοσίου ή τρίτων. Επίσης, το ποσό αποζημίωσης, που εισπράττεται, δυνάμει της κυρούμενης συμφωνίας, υπό την ιδιότητα του κληρονόμου απαλλάσσεται του φόρου κληρονομίας.

Άρθρο 3

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρούμενης Συμφωνίας από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 1991

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**ΑΝΤ. ΣΑΜΑΡΑΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**ΙΩΑΝ. ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 1991

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ**